Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś Pan komu więc przyrównam ludzi pokolenia tego i komu są podobni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z kim więc porównam ludzi tego pokolenia i do kogo są podobni? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Komu zaś przyrównam ludzi pokolenia tego i komu są podobni? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś Pan komu więc przyrównam ludzi pokolenia tego i komu są podobni |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z kim więc mam porównać ludzi tego pokolenia i do kogo są podobni? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział Pan: Do kogo więc przyrównam ludzi tego pokolenia? Do kogo są podobni? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Pan: Komuż tedy przypodobam ludzi rodzaju tego, a komu są podobni? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Pan: Komuż tedy podobne, rzekę, ludzie rodzaju tego? a komu są podobni? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z kim więc mam porównać ludzi tego pokolenia? Do kogo są podobni? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Pan: Z kim więc porównam ludzi tego pokolenia i do kogo są podobni? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z kim więc porównam ludzi obecnego pokolenia? Do kogo są podobni? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do kogo więc przyrównam ludzi tego pokolenia? Do kogo są podobni? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | „Z kim mógłbym porównać ludzi tego pokolenia? Do kogo są podobni? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A rzekł Pan: Komu tedy przypodobam ludzie rodzaju tego? i komu są podobni? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do kogo mógłbym przyrównać ludzi tego pokolenia? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тож з ким порівняю людей цього роду, до кого вони подібні? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Komu więc upodobnię tych wiadomych człowieków genetycznego rodzaju tego właśnie, i komu są podobni? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto Pan powiedział: Do kogo zatem, przyrównam tego rodzaju ludzi oraz do kogo są podobni? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Dlatego też - powiedział Pan - jak mogę opisać ludzi z tego pokolenia? Do czego są podobni? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Do kogo więc mam przyrównać ludzi z tego pokolenia i do kogo są oni podobni? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jezus kontynuował: —Do kogo można porównać ludzi tego pokolenia? Do kogo są podobni? |